

三保松原の松 The Pines of Miho no Matsubara

三保松原は室町時代以降様々な絵画に描かれてきたものの、植林や管理の詳細な歴史はわかっていない。今後は1本1本のマツについてカルテを作り管理していく。

Miho no Matsubara has featured in a number of paintings ever since the Muromachi period (1336-1573), but little is known about how and when the trees there were planted and managed. From now on, health reports for each and every tree will be made, and they will all be individually managed.

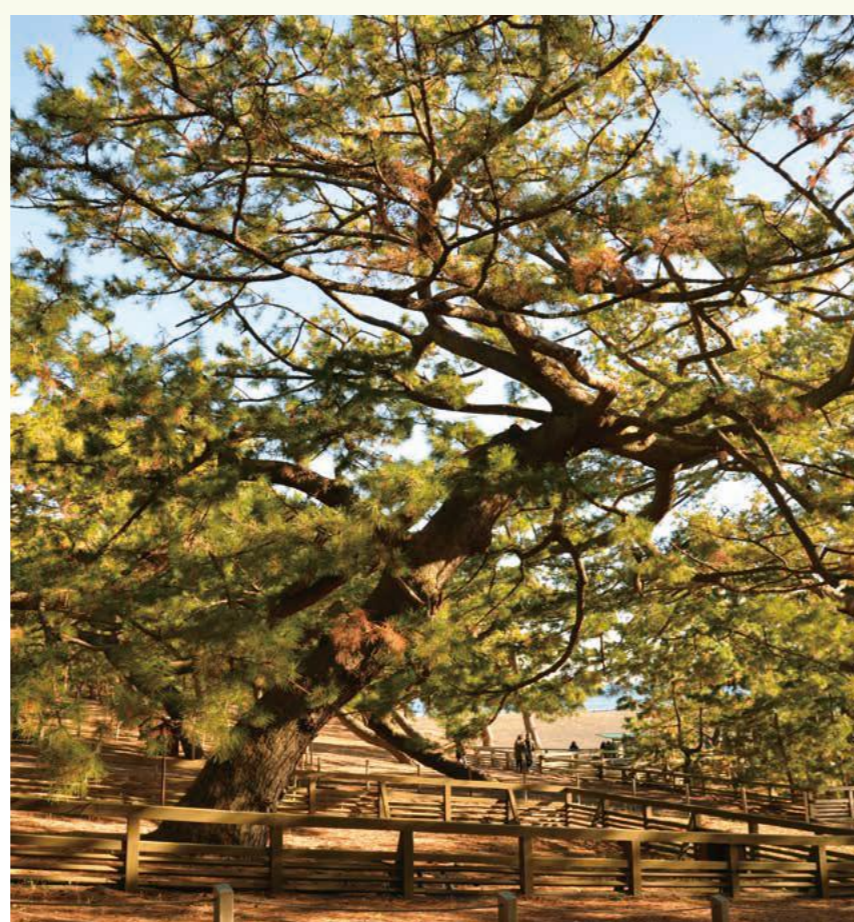
① 羽衣の松 (三代目) Present Hagoromo Pine (The 3rd)

御穂神社から南の海岸へ向かって延びる「神の道」と呼ばれる松並木の先に、羽衣の松はある。海上から飛来する神様は、羽衣の松を目印に降り立ち、神の道を通って、御穂神社に向かうとされる。

現在の羽衣の松である「三代目」は推定樹齢約200年である。

The Hagoromo Pine stands at the end of a pine tree-lined boardwalk called the "Path of the Kami," which stretches from Miho Shrine south to the seacoast. The kami (Shinto spirits) that come to land from the sea use the Hagoromo Pine as their landmark for descent, following the Path of the Kami to Miho Shrine.

The current Hagoromo Pine is the third iteration, and is estimated to be 200 years old.



羽衣の松 (2018年12月)
The Hagoromo Pine (Dec. 2018)

② 二代目 羽衣の松 Former Hagoromo Pine (The 2nd)

羽車神社の境内に「二代目羽衣の松」の切り株がある。樹齢650年と言われていたが、樹勢が衰え2010年10月に世代交代、2013年7月に伐採された。

明治時代以降、観光名所として多くの絵葉書に使われてきた。三島由紀夫「天人五衰」(1970年)では、この二代目羽衣の松の樹勢の衰えについて描写されている。「初代羽衣の松」については、現在の松原よりもだいぶ海際にあり、波にのまれた、地震による陥没で沈んだ、などの様々な言い伝えや記録がある。



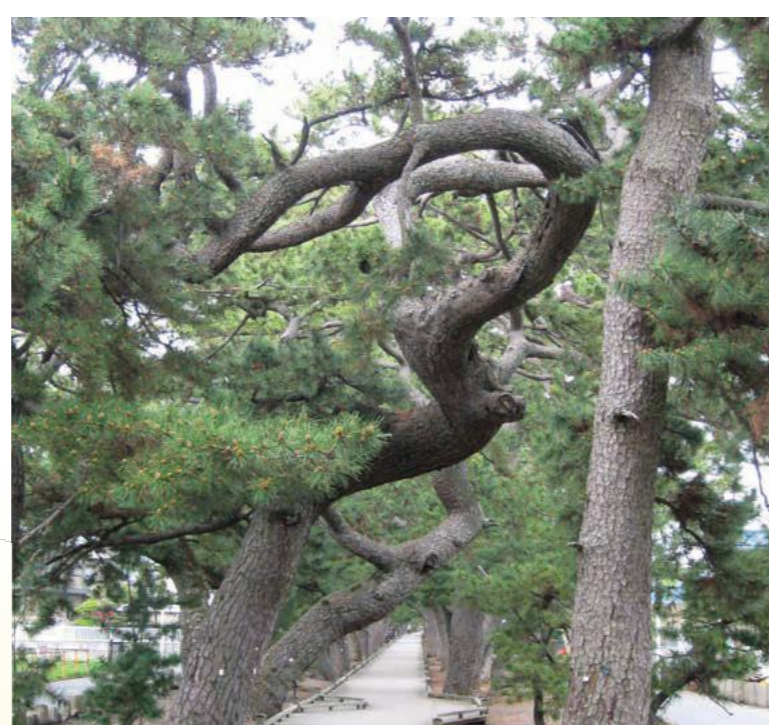
羽衣の松 (絵葉書)
The Hagoromo Pine (Picture postcard)
個人蔵

The stump from the second Hagoromo Pine is on the premises of Haguruma Shrine. Believed to be 650 years old, due to failing health its status as the Hagoromo Pine was transferred in Oct. 2010, and it was cut down in July 2013. Since the Meiji period (1868-1912), it was used on a number of picture postcards as a famous sightseeing spot. Famed novelist Yukio Mishima described the failing health of the second Hagoromo Pine in his novel "The Decay of the Angel" (1970).

Various accounts exist of what happened to the first Hagoromo Pine, which was on a cape much closer to the sea than it is now. Some say that it was swallowed by waves, others that it sank into the ground following an earthquake.

③ 龍の松 Ryu no Matsu (Dragon-shaped Pine)

「神の道」沿いにあるひととき大きな切り株は、2015年10月に幹割れのため伐採した「龍の松」のものである。この松はとぐろを巻く龍のような形から「龍の松」と呼ばれ、慕われていた。羽衣の松周辺や神の道では、ジグザグになった幹や枝を持つ老齢の松が多くみられる。この付近の松がどうしてこのような不思議な形になったのか、まだわかっていない。



ありし日の龍の松
The dragon-shaped pine when it still stood
個人蔵

A conspicuously large stump located along the Path of the Kami, the Dragon-shaped Pine is a tree felled in Oct. 2015 after its trunk split.

There are a number of old pines with zigzagging trunks and branches located near the Hagoromo Pine and Path of the Kami. This tree was called the "Dragon-shaped Pine" as it resembled a dragon climbing toward Mt. Fuji, and was much loved as a symbol of good luck. It remains unknown how a pine in this area acquired such a peculiar shape.



龍の松の切り株
The stump of the dragon-shaped pine

クロマツとアカマツ Japanese Black Pine and Japanese Red Pine

三保松原に生育する約3万本のマツのほとんどはクロマツで、わずかにアカマツも見られる。クロマツとアカマツは異なる種だが自然交雑することが知られており、三保松原にも、クロマツとアカマツのアイノコマツが存在すると推測される。

Nearly all the 30,000 pines growing at Miho no Matsubara are Japanese black pines (*Pinus thunbergii*), with only a few being Japanese red pines (*Pinus densiflora*). Although black and red pines are different species, they have been known to cross, and it is presumed the hybrid pine, a cross between black and red pines, lives at Miho no Matsubara.



④ 奇跡の一本松 Sole Surviving Miracle Pine in Takata Matsubara

岩手県陸前高田市の高田松原には約7万本のクロマツとアカマツがあったが、2011年3月11日の東日本大震災による津波で壊滅し、一本だけ奇跡的に残ったマツが「奇跡の一本松」として復興のシンボルとなった。

高田松原では震災前に採取していた種から苗を育てており、そのうちの1本を三保松原で譲り受けた。2018年2月に清水三保海浜公園に植樹し、地域の人々の松への愛着の気持ちを改めて認識し、松原を後世に引き継いでいく決意を新たにした。



津波に耐えた一本松 (高田松原)
The tsunami's sole surviving pine (Takata Matsubara)

Approx. 70,000 pine trees once stood in Takata Matsubara, a pine grove in Rikuzentakata city, Iwate prefecture. On March 11, 2011, however, the tsunami from the Tohoku earthquake wiped them out. The sole pine tree that miraculously survived the disaster is called "The Miracle Pine".

Seeds gathered from pine trees before the disaster are being cultivated at Takata Matsubara. This "Takata Pine" variety was planted in Shimizu Miho Seaside Park in February 2018. Its presence makes us newly aware of the pine grove's role in protecting lives, and the importance of passing it on to future generations.



高田松原より譲り受けたマツの苗 (清水三保海浜公園)
Pine sapling donated from Takata Matsubara (Shimizu Miho Seaside Park)

	クロマツ Japanese black pine	アカマツ Japanese red pine
別名 alias	雄松 omatsu (masculine pine)	雌松 mematsu (feminine pine)
樹皮の色 color of bark	黒っぽい blackish	赤っぽい reddish
葉 needles	硬い sharp	柔らかい soft
生えている場所 environment	海岸に多い seaside	山地に多い mountain
松林に生える代表的な食用キノコ edible treffles in a grove	ショウロ (松露) shōro	マツタケ (松茸) matsutake